

Laboratorio '600

Franco Pavan, Pino de Vittorio y la música antigua del sur de Italia



Nápoles, Calabria, Sicilia, Puglia: en el sur de Italia hoy sigue fluyendo la música que con más amplio registro describió la vida cotidiana y espiritual de los siglos XVI y XVII en Italia.

Laboratorio '600 es el ensemble creado por Franco Pavan para redescubrir la variedad y fuerza de esta tradición musical muchas veces caída en el olvido. Sus programas se centran en instrumentos originales de cuerda pulsada, típicos de esas composiciones y en una interpretación historicista basada en un estudio riguroso de los textos musicales preservados en archivos y bibliotecas.

Laboratorio '600 restablece en su elección de piezas la conexión existente entre la música “alta” y la más popular, ayudándonos a comprender en su inextricabilidad, los hilos de ese tejido vibrante que fue la música antigua italiana.

Franco Pavan describe así en un fragmento de especial belleza la unión latente entre territorio y expresión musical:

“Aun a día de hoy el que sube al Monte Somma y se asoma al cráter principal del Vesubio puede vivir la experiencia del alma de Nápoles: la inquietud que produce el

murmullo sombrío que se escapa del enorme Catino, a poca distancia del lago d'Averno, de las bocas del Infierno, del precipicio bajo y angustiante de un mundo que parece estar a punto de ser devorado. Pero si miramos más allá lo que vemos es el sol y la llanura azul del mar. La ciudad, justo ahí abajo, se estremece y reacciona inmediatamente produciendo lo imposible: arte, música, cultura y pensamiento filosófico contra la precariedad de una vida vivida bajo el volcán.”

Laboratorio '600 comparte este profundo deseo de recuperación de la tradición musical antigua Italiana con artistas como Pino de Vittorio, cantante de la región de Taranto, que es uno de lo más grandes conocedores e intérpretes del repertorio de la música del Reino de Nápoles.



El sonido

Dos años de trabajo con Pino de Vittorio resultaron en la grabación del disco *Siciliane* producido por el sello Glossa. El trabajo sobre el sonido es intenso en todas las fases, desde la investigación del texto musical hasta la grabación. Es por esto que Laboratorio '600 cuenta con la excepcionalidad profesional de Rino Trasi.

Laboratorio '600 ha estado trabajando en la primera grabación integral de las *Lamentazioni* de Alessandro Della Ciaia con el sello Glossa en primicia mundial. Éstas serán también las primeras lamentaciones para soprano solo editadas en Italia. En esta ocasión el ensamble ha colaborado con Roberta Invernizzi para el canto, con Craig Marchitelli al archilaúd y con Francesco Moi al órgano. El trabajo continuado con Pino de Vittorio producirá a finales de este año la grabación de un nuevo CD.

Franco Pavan

Laudista y Tiorbista



Franco Pavan se licenció cum laude en laúd y en Musicología en Milán y ha trabajado como músico profesional para los grupos más importantes de música antigua italiana, como Concerto Italiano, Accordone, La Cappella della Pietà dei Turchini, La Risonanza, La Venexiana y con la Trinity Baroque de Londres. Trabaja con reconocidos directores de orquesta cuales Rinaldo Alessandrini, Fabio Bonizzoni, Antonio Florio, Enrico Gatti, Alessandro Ciccolini y Claudio Cavina.

Ha ofrecido conciertos en las salas más prestigiosas de Europa y del mundo, grabando más de 50 discos, con los sellos Glossa, Opus 111, Emi, Virgin, Cyprès, Alpha, Arcana y Naïve y ha recibido premios como el Gramophon Award, el Diapason d'Or o el Premio Vivaldi della Fondazione Cini de Venecia.

Enseña laúd en el conservatorio "E. F. Dall'Abacco" de Verona, Italia. En Abril de 2014 fue galardonado con el título de "Cultore della Materia" en Historia de la Música por la Universidad de Padova.

Como musicólogo ha publicado diferentes artículos sobre la historia del laúd y la música del siglo XVII. Ha publicado un artículo importante sobre nuevos documentos sobre Claudio Monteverdi y Carlo Gesualdo. Trabajó para la nueva edición del The New Grove Dictionary of Music and Musicians y del Die Musik in Geschichte und Gegenwart. Forma parte del consejo editorial de el Journal of the Lute Society of America.

Pino de Vittorio

Cantante y actor



Pino de Vittorio nació en Leporano, cerca de Taranto. Trabajó para la preservación del patrimonio de tradiciones populares de su región natal, Puglia, para fundar junto a Angelo Savelli la compañía teatral “Pupi e Frasedde”. Se unió después a la compañía dirigida por Roberto de Simone, actuando en muchos de sus trabajos más importantes: Mistero napolitano, Li Zite ´ngalera, Opera buffa del Giovedì Santo, La Gatta Cenerentola, Stabat Mater (con Irene Papas), Requiem in memoria di Pier Paolo Pasolini, Le 99 disgrazie di Pulcinella, Il drago – espectáculos que conocieron el éxito internacional, desde Berlín a Edimburgo, de Nueva York a Buenos Aires.

Pino de Vittorio trabaja regularmente con el ensemble I Turchini dirigido por Antonio Florio (conocido hasta el 2010 como La cappella della Pietà dei Turchini), junto a quien canta en los festivales internacionales más importantes. Ha grabado junto a I Turchini varios discos para Opus 111, Naïve, Eloquentia y Glossa Symphonia

Laboratorio '600 – Programas



Pino De Vittorio

Voz

Laboratorio '600

Ilaria Fantin
Kateřina Ghannudi
Franco Pavan

Archilaúd
Arpa Barroca
Teorba Viola de mano y
dirección musical

Vesubio

Las nobles y luminosas cenizas de Nápoles
Un camino bajo la sombra del Vesubio

San Gennaro

Una fiesta sagrada para San Genaro:
las voces de las Iglesias y las plazas del Reino de Nápoles en el siglo XVI

El canto del Sur

El sonido de Calabria
Sicilia y las dos Calabrias entre los siglos XVI y XVII

Vesubio

La historia de Nápoles está indisolublemente ligada a la luz del sol y a las cenizas del Vesubio, cuya herencia de destrucción y cambio ha sabido integrar la ciudad en su creación artística y cultural. Este programa recoge el resultado de esa respuesta a la precariedad y al miedo: desde la música Villanesca a la napolitana y las cantatas populares a la música religiosa hija de una tradición milenaria.

Johannes Hieronimus Kapsberger
(ca. 1580-1651)

Ite Sospiri miei, Villanella
Aurilla mia, Villanella

Anonimo
(primera mitad del siglo XVII)

Passacaglia de li ceneri

Velardiniello
apreturo
(primera mitad del siglo XVII)

Boccuccia de no pierzeco

Anonimo
(primera mitad del siglo XVII)

Li sarracini adorano lo sole

Giovan Leonardo Primavera
(ca. 1540-1585)

Tre donne belle

Fabrizio Dentice
(ca. 1539-ca. 1581)

La Corondron

Ascanio Maione
(ca. 1565-1627)

Toccata

Francesco Grillo
(finales del siglo XVI-
primera mitad del siglo XVII)

Lo Matremmonio, Cantata

Andrea Falconieri
(1586-1656)

Passacaglia

Giovanni Porsile,
(1680-1750)
Anonimo

Cantata sopra all'arcicalascione

Tarantella di Sannicandro

San Gennaro

La fiesta de San Genaro es la más popular de Nápoles y se celebra tanto en las Iglesias como en las plazas con una extraordinaria participación popular. Para reflejar la unión existente entre fe religiosa y tradiciones populares, en este programa hemos recogido el repertorio tradicional encontrado por Pino de Vittorio y los textos de la música eclesiástica de las capillas musicales de Nápoles.

O Beate Januari Crux Fidelis 1649)	(anónimo, siglo XVII) Giovanni Maria Sabino (Nápoles, 1582-1649)
Arrivammo a 'sta Cappella Tarantella della Passione	tradicional (Campania) tradicional (Italia central)
Passacaglio delli muorti	(anónimo siglo XVII)
Ecce Panis Angelorum	Giovanni Maria Sabino
Chi è devoto Madonna della Grazia	tradicional (Campania) tradicional (Campania)
Passacaglio 1656)	Andrea Falconieri (Nápoles, 1585-1656)
Beate Januaris Christi Martyr Passione nostri Gesù Cristi La morte di Gesù	Antonio Sabino (Nápoles, 1591-1650) tradicional (Sicilia) tradicional (Campania)
Toccata Terza 1627)	Ascanio Mayone (Nápoles, ca. 1565-1627)
Ninna nanna ri la rosa Tarantella	tradicional (Sicilia) tradicional (Puglia)

El canto del Sur

La tradición musical de Calabria es quizás una de las más importantes de Italia, y también una de las más desconocidas, a pesar de estar muy presente en la música contemporánea. Este programa es parecido al de *Siciliane*, con una mezcla de fuentes “altas” y de música proveniente de la tradición popular. Esta última es muy cercana a la tradición de la region de Puglia, la de Pino de Vittorio.

Anónimo, tradicional, Sicilia

Marsalisa

Anónimo, tradicional, Sicilia

Er allavó

Anónimo, tradicional, Sicilia
Berlin, Staatsbibliothek, Meyerbeer Archiv,
apéndice al texto para la ópera
Romilda e Costanza, vol. II

Danza Cantata

Anónimo, tradicional, Sicilia
Berlin, Staatsbibliothek, Meyerbeer Archiv,
Apéndice al texto para la ópera
Romilda e Costanza, vol. II

La Pachianella

Anónimo, tradicional, Sicilia
Canti della terra e del mare di Sicilia
Milano, Ricordi, 1907
editado por Albero Favara

A la Santaninfàra

Anónimo, tradicional, Calabria

Tu rinnina

Anónimo, Milan
Biblioteca del Conservatorio Giuseppe Verdi
ms. A. 48

Siciliana per E

Anónimo, *Affetti amorosi*.
Canzonette ad una voce sola
raccolte da Giovanni Stefani,
con tre Arie Siciliane, & due Vilanelle Spagnole,
Venice, Giacomo Vincenti, 1618

Donna Incostante –
Ingrata disleali ed
incostanti
Amore Celato - *Si ben*
mustru di fora tuttu yelu
Amore Sdegnato - *Non*
ardu chiù com'ardia

Anónimo, tradicional, Sicilia

Berlin, Staatsbibliothek, Meyerbeer Archiv
Apéndice al texto de la ópera
Romilda e Costanza, vol. II

Anónimo, tradicional, Sicilia

*Capona - La Castagnetta
Passioni di Nostru Signuri*

Anónimo, tradicional, Sicilia
Canti Popolari Siciliani,
raccolti ed illustrati da Giuseppe Pitré
Palermo, Pedone-Lauriel, 1875, vol. II

Canzone araba

Intermezzo (mejor evitarlo, de ser posible)

Anónimo, tradicional,
Canti della terra e del mare di Sicilia
Milano, Ricordi, 1907
editado por Albero Favara

*Ninnananna delle donne
dei marinai di Trapani*

Anónimo, tradicional, Apulia
Arreglos de Pino De Vittorio

Sona a battenti

Anónimo, tradicional, Calabria

La Calabrisella

Anónimo, tradicional, Calabria

Arietta grícina

Anónimo, tradicional, Calabria

Matajola

Anónimo, tradicional, Calabria

Occhi turchini

Anónimo, traditional, Sicily
Berlin, Staatsbibliothek, Meyerbeer Archiv
Apéndice al texto de la ópera
Romilda e Costanza, vol. II

Tarantella Siciliana

Anónimo, tradicional, Sicilia

Ninnananna ri la rosa

Anónimo, tradicional, Apulia

Tarantella di Sannicandro